

(en) Electric current! Danger to life!
Installation, commissioning and maintenance work must be carried out by qualified personnel only.

(de) Lebensgefahr durch elektrischen Strom!
Arbeiten bzw. Montage an diesem Produkt dürfen nur von Elektrofachkräften und elektrotechnisch unterwiesenen Personen ausgeführt werden.

(fr) Tension électrique dangereuse !
L'installation de l'appareil, ainsi que tous les travaux effectués sur celui-ci, doivent être réalisés par un électricien qualifié ou par un personnel spécialement formé.

(es) ¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!
La instalación del dispositivo, así como todos los trabajos en él, deben ser realizados por un electricista calificado o por personal especialmente capacitado.

(it) Tensione elettrica: Pericolo di morte!
L'installazione e il lavoro sul dispositivo devono essere effettuati da un elettricista qualificato o da personale specializzato.

(zh) 触电危险!
設備的安裝，以及所有工作，必須由合格的電工或經過專門培訓的人員完成。

(ru) Электрический ток! Опасно для жизни!
Установка и эксплуатация устройства должны выполняться квалифицированным электриком или специально обученным персоналом.

(nl) Levensgevaar door elektrische stroom!
Installatie van het apparaat en alle werkzaamheden eraan, mogen uitsluitend door een gekwalificeerd elektricien of speciaal opgeleid vakpersoneel worden uitgevoerd.

(da) Livsfare på grund af elektrisk strøm!
Arbejde i forbindelse med installation, opstart og vedligehold må kun udføres af kvalificeret personale.

(el) Προσοχή, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!
Η εγκατάσταση, εκκίνηση και συντήρηση θα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.

(pt) Perigo de vida devido a corrente eléctrica!
A instalação do dispositivo, bem como todos os trabalhos devem ser realizados por um electricista qualificado ou por pessoal especialmente formado.

(sv) Livsfara genom elektrisk ström!
Installation, idrifttagande och underhållsarbete får endast utföras av behörig personal.

(fi) Hengenvaarallinen jännite!
Laitteen asennus ja käyttö ainoastaan sähköasentajan tai siihen perehdytetyn henkilön toimesta.

(cs) Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
Instalace zařízení a veškeré práce na něm musí být provedeny kvalifikovaným elektrikářem nebo speciálně vyškoleným personálem.

(et) Eluhtlik! Elektrilöögiht!
Paigaldus-, kasutus- ja hooldustööd peab läbi viima ainult kvalifitseeritud personal.

(hu) Életveszély az elektromos áram révén!
Az eszköz felszerelését, valamint az ehhez kapcsolódó összes munkát szakképzett villanyszerelővel vagy szakképzett személyzetnek kell elvégeznie.

(lv) Elektriskā strāva apdraud dzīvību!
Uzstādīšana, nodošana ekspluatācijā un apkopes darbi jāveic tikai kvalificētam personālam.

(lt) Pavojus gyvybei dėl elektros srovės!
Įrengimo, paleidimo ir techninės priežiūros darbus turi atlikti tik kvalifikuotas personalas.

(pl) Porażenie prądem elektrycznym stanowi zagrożenie dla życia!
Instalacja urządzenia, jak również prace nad nim, muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego elektryka lub specjalnie wyszkolony personel.

(sl) Življenjska nevarnost zaradi električnega toka!
Dela montaže, zagona in vzdrževanja morajo izvajati samo usposobljeno osebeje.

(sk) Nebezpečnost ohrozenia života elektrickým prúdom!
Inštalácia prístroja, ako aj všetky práce na ňom musia byť vykonané kvalifikovaným elektrotechnikom alebo špeciálne vyškoleným personálom.

(bg) Опасност за живота от електрически ток!
Инсталирането на устройството, както и всяка работа по него, трябва да бъде извършвано от квалифициран електротехник или от специално обучен персонал.

(ro) Atenție! Pericol electric!
Montajul și lucrul cu acest aparat trebuie făcute numai de un electrician calificat sau de personal tehnic specializat.

(hr) Opasnost po život uslijed električne struje!
Radove ugradnje, puštanja u pogon i održavanja mora vršiti samo kvalificirano osoblje.

(tr) Elektrik akımı! Hayati tehlike!
Bu ürünün çalıştırılması veya kurulumu sadece elektroteknik eğitimleri almış olan ehliyetli elektrikçiler ve kişiler tarafından yapılmalıdır.

(sr) Električna struja! Opasnost po život!
Instalaciju, puštanje u rad i održavanje sme da obavlja isključivo kvalifikovano osoblje.

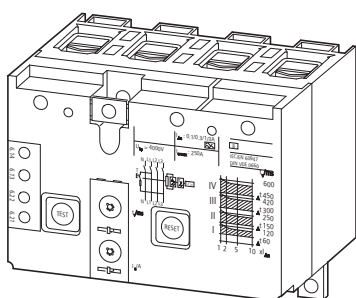
(no) Elektrisk strøm! Livsfare!
Installasjon av enheten, samt arbeid på den, skal kun utføres av kvalifisert personell, eller av de som er spesielt opplært til dette arbeidet.

(uk) Електричний струм! Небезпечно для життя!
Встановлення пристрою, так само, як і робота з ним, повинні виконуватись кваліфікованим електриком або персоналом, що пройшов спеціальну підготовку.

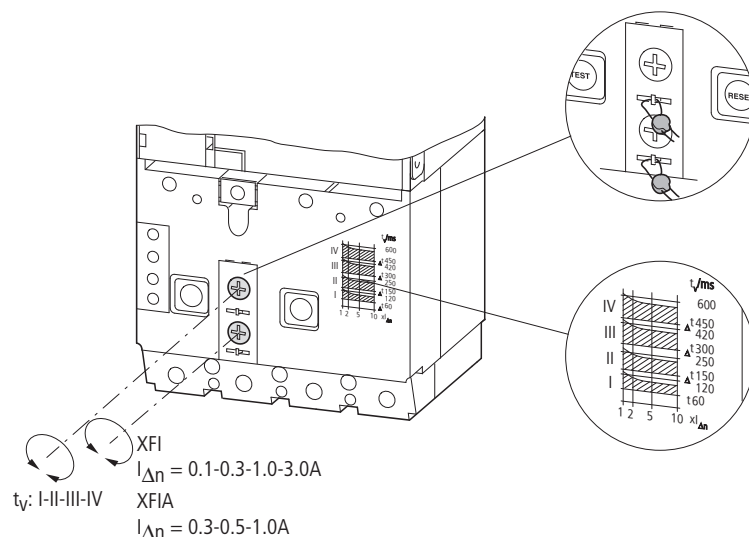
(ar) تحذير! تيار كهربائي! خطر موت الشبيك والتكليف و أعمال الصيانة يجب أن تقام فقط من طرف الموظفين المؤهلين

NZM2-4-XFI(30)

NZM2-4-XFIA(30)



NZM2-4-XFI(A)

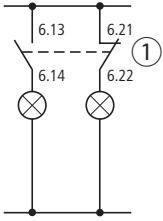


(en) Trip indication
 (de) Meldung der Auslösung
 (fr) Signalisation du déclenchement
 (es) Indicador de disparo
 (it) Indicatore di sgancio
 (zh) 跳闸指示
 (ru) Сигнализация о расцеплении

(nl) Trip indicatie
 (da) Indikation af udløsning
 (el) Ένδειξη αυτόματης απόξευξης
 (pt) Indicação de ativação
 (sv) Utlösningsindikering
 (fi) Laukaisuilmais
 (cs) Ukazatel vybavení
 (et) Väljalülituse märgutuli

(hu) Kioldásjelzés
 (lv) Atslēgšanas rādījums
 (lt) Suveikimo indikatorius
 (pl) Wskazanie zadziałania
 (sl) Indikator sprožitve
 (sk) Indikácia aktivácie
 (bg) Индикация за изключване
 (ro) Indicație declanșare

(hr) Indikator okidanja
 (tr) Hata indikasyonu
 (sr) Indikator aktiviranja
 (no) Utløserindikasjon
 (uk) Сигналізація спрацьовування
 (ar) إشارة فصل



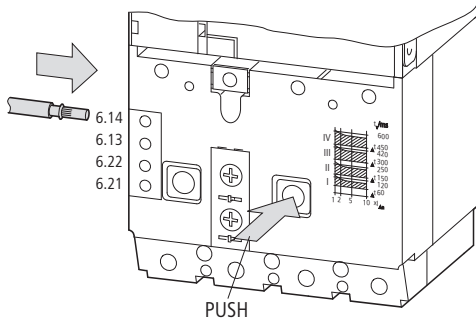
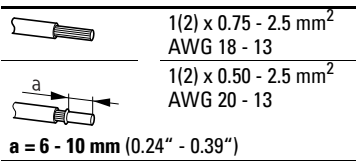
(en) tripped
 (de) ausgelöst
 (fr) déclenché
 (es) disparato
 (it) sganciato
 (zh) 跳闸

(ru) расцеплено
 (nl) geactiveerd
 (da) udløst
 (el) σε αυτόματη απόξευση
 (pt) ativado

(sv) utlöst
 (fi) lauennut
 (cs) Vybaveno
 (et) väljalülitatud
 (hu) kioldva
 (lv) atslēgts

(lt) suveikė
 (pl) zadziałanie
 (sl) sproženo
 (sk) aktivovaná
 (bg) изключен
 (ro) declanșat

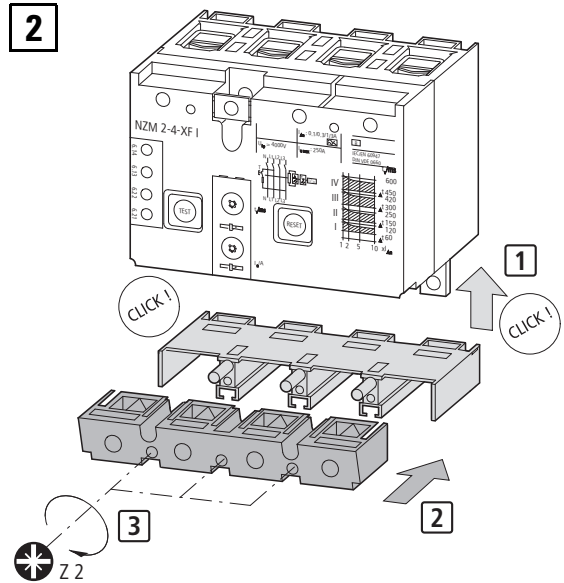
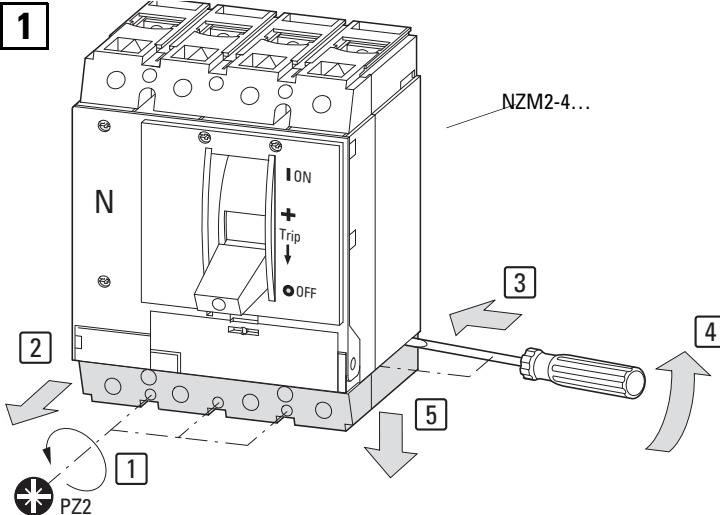
(hr) okinuto
 (tr) açıldı
 (sr) aktivirano
 (no) utløst
 (uk) спрацьовування
 (ar) مفصول



(en) If the Reset button stands out
 (de) falls der Reset-Knopf hervorsteht
 (fr) Si le bouton Reset ressort
 (es) En caso de que el botón de reinicio sobresalga
 (it) Se il pulsante di Reset sporge
 (zh) 如果重置按钮不起作用
 (ru) если кнопка Сброс (Reset) не нажата
 (nl) Indien de reset-knop omhoog is
 (da) Hvis nulstillingsknappen er udløst
 (el) Εάν το κουμπί Επαναφορά προεξέχει
 (pt) Se o botão de reposição ficar saliente
 (sv) Om återställningsknappen sticker ut
 (fi) Jos nollauspainike on ylhäällä
 (cs) Pokud tlačítko resetování vyčnívá,
 (et) Kui lähtestamisnupp paistab välja

(hu) Ha a Reset (Visszaállítás) gomb kiemelkedik
 (lv) Ja ir redzama poga Reset (Atiestatīt)
 (lt) Jei gu gražinimo į pradinę padėtį mygtukas iššokęs
 (pl) Jeżeli przycisk Reset jest wysunięty
 (sl) Če gumb Reset izskoči
 (sk) Ak tlačidlo Reset vyčnieva
 (bg) Ако бутон Reset (Нулиране) е издаден
 (ro) Dacă butonul de resetare iese în afară
 (hr) Ako je gumb za resetiranje izvučen
 (tr) Reset butonu çıkıyorsa
 (sr) Ako je taster za resetovanje izvučen
 (no) Hvis tilbakestillingsknappen står ut
 (uk) Якщо кнопка скидання виступає над поверхнею
 (ar) إذا كان زر إعادة الضبط بارزاً،

NZM2-4-XFI(30) NZM2-4-XFIA(30)



3



(en)

CAUTION

Make sure the rod is pushed in at the correct position, as it can not be removed once it is fitted.

(de)

VORSICHT

Schubstange an richtiger Position einfügen. Entfernen nach Montage nicht mehr möglich!

(fr)

AVERTISSEMENT

Introduire la tringle au bon endroit. Une fois mise en place, elle ne peut plus être enlevée !

(es)

ATENCIÓN

Introducir la varilla de empuje en la posición correcta. ¡No podrá ser retirada después del montaje!

(it)

ATTENZIONE

Introdurre l'astina nella posizione corretta. Dopo il montaggio non è più possibile rimuoverla!

(zh)

小心

确保将连杆推入正确位置，因为一旦安装就不能将其拆下。

(ru)

ОСТОРОЖНО

Фиксирующий стержень установить в правильную позицию. После монтажа удалить его невозможно!

(nl)

VOORZICHTIG

Zorg ervoor dat de stang in de juiste positie is ingevoerd, aangezien hij niet kan worden verwijderd zodra hij is bevestigd.

(da)

FORSIGTIG

Kontroller, at stangen er skubbet ind i den korrekte position. Den kan ikke fjernes igen, når først den er monteret.

(el)

ΠΡΟΣΟΧΗ

Βεβαιωθείτε ότι ο πείρος βρίσκεται στη σωστή θέση, καθώς δεν μπορεί να αφαιρεθεί μόλις τοποθετηθεί.

(pt)

CUIDADO

Certifique-se de que a haste é empurrada e encaixada na posição correta, uma vez que não pode ser removida depois de instalada.

(sv)

FÖRSIKTIG

Se till att du har tryckt in pinnen på rätt position eftersom det inte går att ta bort den när du har monterat den.

(fi)

HUOMIO

Varmista, että tanko painetaan oikeaan asentoon, sillä sitä ei voi paikalleen asettamisen jälkeen irrottaa.

(cs)

POZOR

zkontrolujte, zda je drát zatlačen ve správné poloze, protože po montáži jej nelze vyjmout.

(et)

ETTEVAATUST

Veenduge, et varras on sisse lükatud õiges asendis, kuna seda ei saa pärast paigaldamist enam eemaldada.

(hu)

VIGYÁZAT

Az illesztőcsapot a megfelelő pozícióban nyomják be, mivel a beillesztést követően már nem lehet eltávolítani.

(lv)

IEVĒROT PIESARDZĪBU

Pārliecinieties, vai stienis ir iestumts pareizajā pozīcijā, jo pēc uzstādīšanas to nevar noņemt.

(lt)

ATSARGIAI

Įsitinkite, kad strypelis įspaustas taip, kaip reikia, nes, įstačius strypelį, jo išimti nebegalima.

(pl)

OSTROŻNIE

Należy upewnić się, że pręt jest w prawidłowej pozycji, gdyż nie ma możliwości wyjęcia go po zamocowaniu.

(sl)

PREVIDNO

Prepričajte se, da drog potisnete na pravo mesto, saj ga po namestitvi ni več mogoče odstraniti.

(sk)

VÝSTRAHA

Uistite sa, že je tyč zasunutá v správnej polohe, pretože po montáži sa nedá odstrániť.

(bg)

ВНИМАНИЕ

Уверете се, че прътът е изтласкан в правилната позиция, тъй като не може да бъде отстраняван след поставянето си.

(ro)

PRECAUTJE

Asigurați-vă că tija este împinsă înăuntru în poziția corectă, deoarece nu poate fi scoasă odată ce este montată.

(hr)

OPREZ

Šipka se mora ugurati na pravilnom položaju jer se nakon postavljanja više neće moći skinuti.

(tr)

DIKKAT

Çubuk, takıldiktan sonra çıkarılmayacağı için çubuğun doğru konuma itildiğinden emin olun.

(sr)

OPREZ

Šipka mora biti gurnuta na pravilnom položaju jer se nakon postavljanja više ne može skinuti.

(no)

FORSIKTIG

Sørg for at stangen skyves inn i riktig posisjon, ettersom den ikke kan fjernes når den er montert.

(uk)

УВАГА!

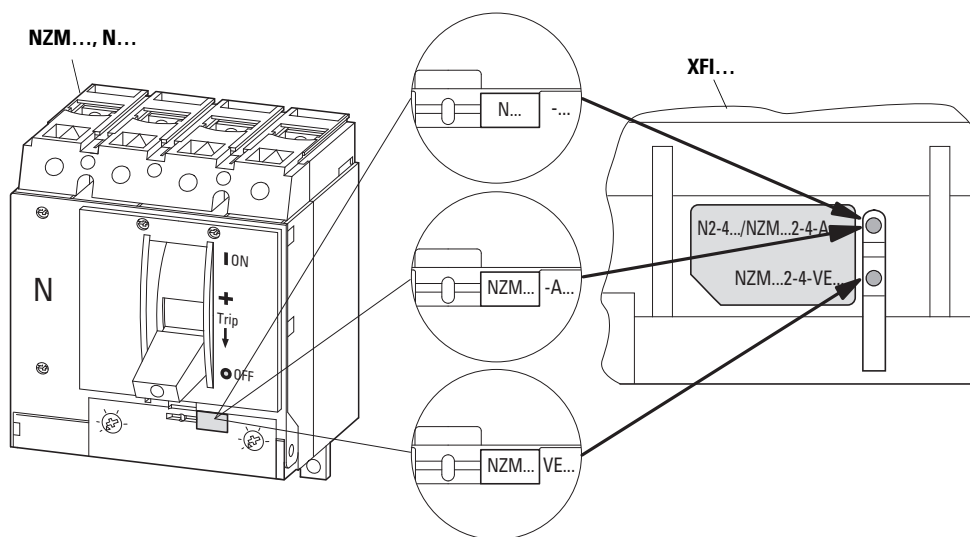
Переконайтеся в тому, що штифт заглиблений і знаходиться в правильному положенні, оскільки після установки вийняти його неможливо.

(ar)

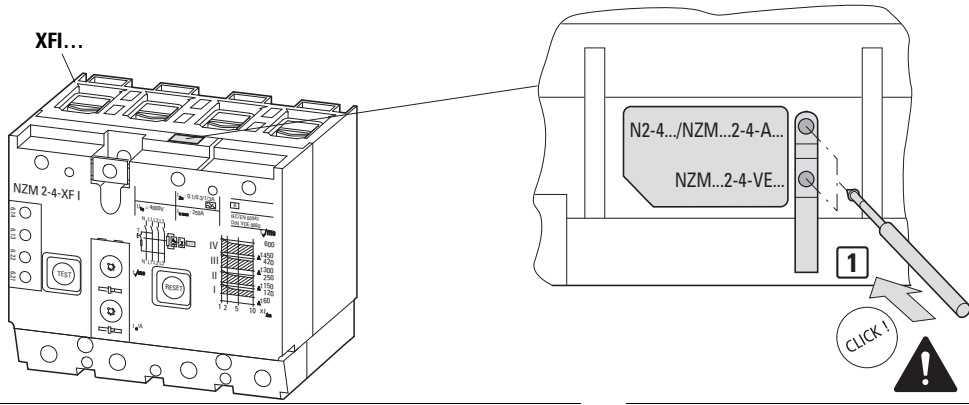
الحذر

تأكد من إدخال القضيب في الموضع الصحيح، بحيث لا يمكن إزالته بمجرد تثبيته.

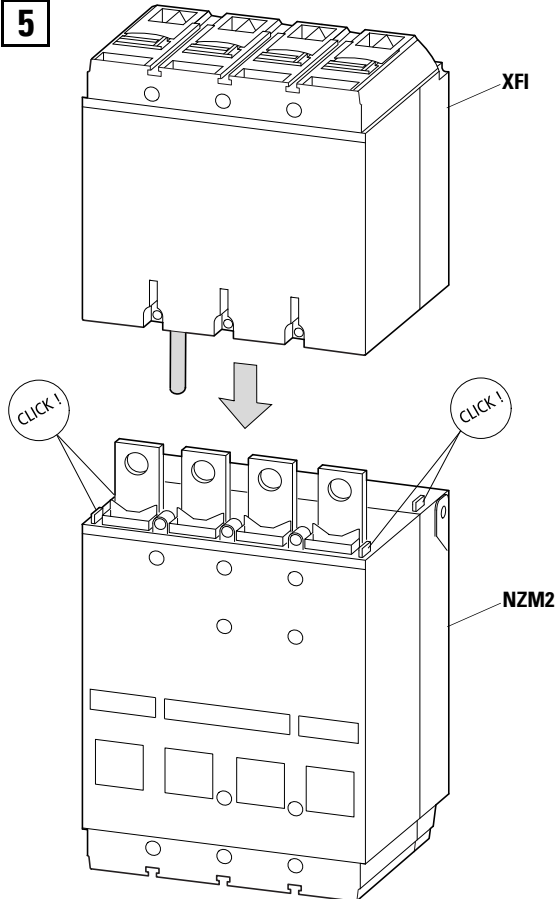
03/24 IL01210008Z



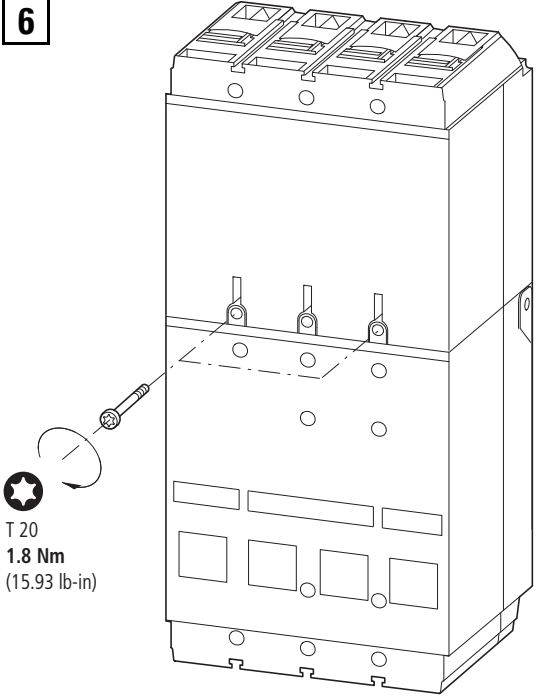
4



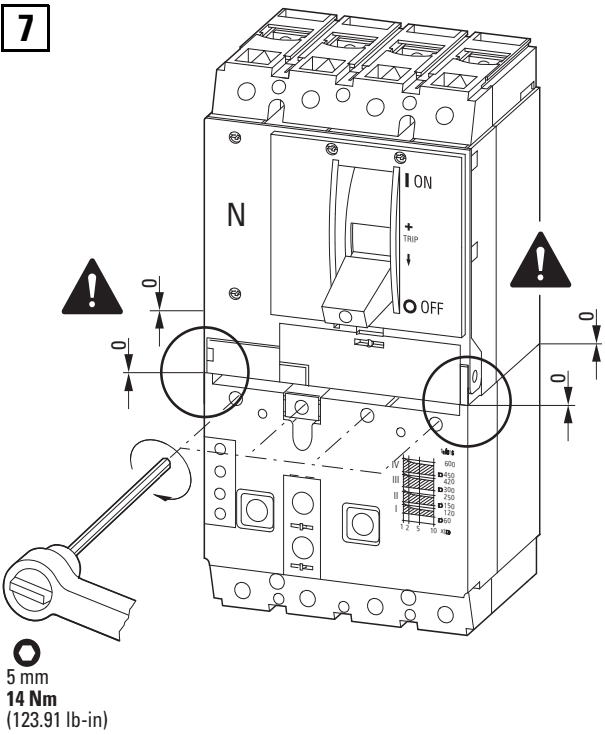
5



6



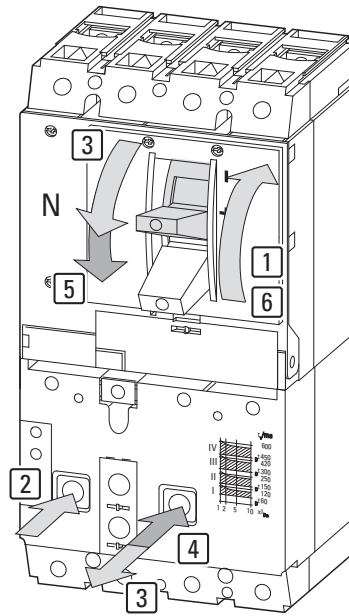
7



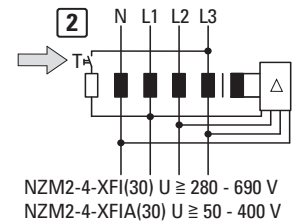
03/24 IL01210008Z

(en) Test	(zh) 测试	(pt) Teste	(hu) Próba	(sk) Skúška	(sr) Test
(de) Test	(ru) Проверка	(sv) Test	(lv) Pārbaude	(bg) Тест	(no) Test
(fr) Test	(nl) Test	(fi) Testi	(lt) Testas	(ro) Test	(uk) Тест
(es) Prueba	(da) Test	(cs) Zkouška	(pl) Test	(hr) Test	(ar) الاختبار
(it) Prova	(el) Δοκιμή	(et) Test	(sl) Test	(tr) Test	

- | | |
|---|--|
| (en) Before commissioning and as required | (et) Enne kasutuselevõttu ja vastavalt vajadusele |
| (de) Vor Inbetriebnahme und nach Vorschrift | (hu) Üzembe helyezés előtt és szükség szerint |
| (fr) Avant la mise en service et selon la consigne | (lv) Pirms nodošanas ekspluatācijā un pēc vajadzības |
| (es) Antes de la puesta en servicio y según la normativa | (lt) Prieš eksploatacijos pradžia ir tada, kai reikia. |
| (it) Prima della messa in servizio e secondo quanto specificato | (pl) Przed oddaniem do eksploatacji i w razie potrzeby |
| (zh) 在调试之前，根据需要执行操作 | (sl) Pred pripravo na zagon in po potrebi |
| (ru) Перед вводом в эксплуатацию и согласно инструкции | (sk) Pred uvedením do prevádzky a podľa potreby |
| (nl) Vóór ingebruikneming en zoals vereist | (bg) Преди пускане в експлоатация и при нужда |
| (da) Før ibrugtagning og efter behov | (ro) Înainte de punerea în funcțiune și după cum e necesar |
| (el) Πριν την έναρξη λειτουργίας και όπως απαιτείται | (hr) Prije stavljanja u upotrebu i prema potrebi |
| (pt) Antes da colocação em funcionamento e conforme necessário | (tr) Devreye almadan önce ve gerektiğinde |
| (sv) Före användning och när det behövs | (sr) Pre puštanja u upotrebu i prema potrebi |
| (fi) Ennen käyttöönottoa ja tarvittaessa | (no) Før oppstart og etter behov |
| (cs) Před uvedením do provozu a podle potřeby | (uk) Перед установкою відповідно до вимог |
| | (ar) قبل الإعداد للتشغيل على النحو المطلوب |



- | | | |
|---|------|---|
| 1 | On | I |
| 2 | Test | |
| 3 | Trip | + |
| 4 | | |
| 5 | Off | O |
| 6 | On | I |



NZM2-4-XFIA(30)



(en) **System insulation test as per IEC 61557-2**
Important! Observe: Do not carry out the test on the RCD block

- If this will not be observed,
– the test result of the insulation test can be invalidated
Execution of the system insulation test:
– at the circuit-breaker/switch-disconnector side: switch off circuit-breaker, carry out test
– at FIA side: remove cable at the FIA, carry out test

(de) **Anlagen-Isolationsprüfung nach IEC 61557-2**

Wichtig! Unbedingt beachten:
Die Prüfung darf nicht am Fehlerstromblock erfolgen
Nichtbeachtung kann:

- das Messergebnis der Isolationsprüfung verfälschen.
Durchführung der Anlagen-Isolationsprüfung:
– Auf Leistungsschalter-/Trenner-Seite: Leistungsschalter ausschalten, Prüfung durchführen.
– Auf FIA-Seite: Kabel am FIA entfernen, Prüfung durchführen.

(fr) **Essai diélectrique de l'équipement selon IEC 61557-2**
Important! L'essai ne doit en aucun cas être effectué sur le bloc différentiel

- En cas de non-respect, vous risquez de
– fausser le résultat de l'essai diélectrique
Pour effectuer l'essai diélectrique de l'équipement:
– côté disjoncteur/sectionneur: couper le disjoncteur, effectuer l'essai
– côté bloc différentiel: déconnecter les câbles, effectuer l'essai

(es) **Prueba de aislamiento de instalaciones según IEC 61557-2**
¡Importante! No olvidar:
¡La prueba no debe realizarse en el bloque de corriente por defecto!

- La no observancia de este punto puede:
– falsificar el resultado de medición de la prueba de aislamiento.
Realización de la prueba de aislamiento de instalaciones:
– Interruptor automático, seccionador: desconecte el interruptor automático, realice la comprobación.
– FIA: desconecte el cable al FIA, realice la comprobación.

(it) **Prove di isolamento sull'impianto a norma IEC 61557-2**
Importante! La prova non può essere eseguita sul blocco differenziale.

- La mancata osservanza di quanto precede può avere come conseguenza:
– un risultato di misura falsato della prova di isolamento
Come eseguire la prova di isolamento sull'impianto:
– sul lato dell'interruttore di potenza e del sezionatore: disattivare l'interruttore di potenza ed eseguire il controllo
– sul lato FIA: rimuovere il cavo FIA ed eseguire il controllo

(zh) **依据 IEC 61557-2 进行设备绝缘测试**
重要! 务必注意: 此项测试不允许在故障电流设备上
否则可能导致:

- 绝缘检查的测试结果不正确。
进行设备绝缘检查:
– 在功率开关 / 断开侧: 关闭功率开关, 进行设备检查。
– 在 FIA 侧: 去除 FIA 电缆, 进行设备检查。

(ru) **Проверка изоляции устройств согл. IEC 61557-2**
Важно! Непременнo обратить внимание: проверка не должна происходить на автоматическом предохранительном блоке!

- Несоблюдение может:
– исказить результаты измерений проверки изоляции.
Проведение проверки изоляции устройств:
– На силовом выключателе-/со стороны сепаратора: выключить силовой выключатель, произвести проверку изоляции.
– На стороне FIA: отсоединить кабель от FIA, произвести проверку изоляции.

(nl) **Systeemisolatietest volgens IEC 61557-2**
BELANGRIJK! Neem het volgende in acht: Voer de test niet uit op het aardlekschakelaarblok

- Indien dit niet in acht wordt genomen,
– kan het testresultaat van de isolatieproef ongeldig worden verklaard
Uitvoering van de isolatiesysteemtest:
– aan de stroomonderbreker/lastscheider kant: schakel stroomonderbreker uit, voer test uit
– aan FIA-kant: verwijder kabel van de FIA, voer test uit

da Systemisoleringstest iht. IEC 61557-2
Vigtigt! Bemærk: Undlad at udføre testen på RCD-blokken

Hvis dette ikke overholdes:

– kan resultatet af isolationstesten erklæres ugyldigt

Udførelse af systemisoleringstesten:

- på kredsløbsafbryder-/kontaktafbrydersiden: Deaktiver kredsløbsafbryderen, og udfør testen
- på FIA-siden: Afmonter kablet fra FIA'en, og udfør testen

el Δοκιμή μόνωσης του συστήματος σύμφωνα με το IEC 61557-2
Σημαντικό! Προσέξτε: Μην πραγματοποιείτε τη δοκιμή στο μπλοκ διακόπτη διαρροής

Σε αντίθετη περίπτωση,

– το αποτέλεσμα της δοκιμής μόνωσης μπορεί να μην είναι έγκυρο

Εκτέλεση της δοκιμής μόνωσης του συστήματος:

- στην πλευρά του διακόπτη κυκλώματος/διακόπτη-αποζεύκτη: απενεργοποιήστε τον διακόπτη κυκλώματος, εκτελέστε τη δοκιμή
- στην πλευρά οργάνων μέτρησης ανάφλεξης (FIA): αφαιρέστε το καλώδιο της πλευράς FIA, εκτελέστε τη δοκιμή

pt Teste de isolamento do sistema de acordo com a norma IEC 61557-2
Importante! Atenção: Não realize o teste no bloco RCD

Em caso de incumprimento,

– o resultado do teste de isolamento pode ser invalidado

Execução do teste de isolamento do sistema:

- no lado do disjuntor/interruptor-seccionador: desligue o disjuntor e realize o teste
- no lado dos FIA: retire o cabo dos FIA e realize o teste

sv Systemisoleringstest enligt IEC 61557-2

Viktigt! Obs! Utför inte testet på jordfelsbrytarblocket

Om du inte följer det

– är eventuellt testresultat för isoleringstestet ogiltigt

Utförande av systemisoleringstestet:

- på strömbrytar-/omkopplar-/frånskiljarsidan: koppla ifrån strömbrytare och utför testet
- på FIA-sidan: ta bort kablarna från FIA-enheten och utför testet

fi Järjestelmän eristystestaus standardin IEC 61557-2 mukaisesti
Tärkeää! Huomaa: Älä suorita testiä RCD-lohkolla

Jos tästä ei noudateta

– eristystestauksen testitulokset voi olla virheellinen

Järjestelmän eristystestauksen toteutus:

- katkaisijan/kuormaerotintimen puolelta: avaa katkaisija, suorita testi
- FIA-laitteen puolelta: irrota kaapeli FIA-laitteesta, suorita testi

cs Test izolační schopnosti systému podle normy IEC 61557-2
Důležité! Dodržujte následující: Test neprovádějte na bloku proudového chrániče RCD

Pokud toto nedodržíte,

– výsledek testu izolační schopnosti může být neplatný.

Provedení testu izolační schopnosti systému:

- na straně jističe/odpojovače: vypněte jistič a proveďte test,
- na straně FIA: odstraňte kabel na FIA a proveďte test.

et Süsteemi isolatsioonitesti vastavalt standardile IEC 61557-2
Oluline! Pange tähele! Ärge tehke testi RCD plokiel

Kui seda ei järgita

– võivad isolatsioonitesti tulemused muutuda kehtetuks

Süsteemi isolatsioonitesti sooritamine:

- voluutkatkesti/lüliti-lahklüliti poolel: lülitage voluutkatkesti välja, tehke test
- FIA poolel: eemaldage FIA kaabel, tehke test

hu A rendszer szigetelési ellenállásának az IEC 61557-2 szabvány szerinti ellenőrzése

Fontos! Ügyeljen rá: Ne végezze el a tesztet az RCD-egységen

Ha ezt nem tartják be:

– a szigetelés-ellenállási vizsgálat eredménye érvénytelen lehet

A rendszer szigetelés-ellenállási vizsgálatának elvégzése:

- a megszakító/szakaszoló kapcsoló oldalán: kapcsolja le a megszakítót, és végezze el a tesztet
- a FIA oldalán: távolítsa el a kábelt a FIA-egységről, és végezze el a tesztet

lv Sistēmas izolācijas pārbaude saskaņā ar IEC 61557-2

Svarīgi! Nemiet vērā: neveiciet pārbaudi RCD blokamJa tas netiek ievērots:

– izolācijas pārbaudes rezultātu var anulēt.

Sistēmas izolācijas pārbaude:

- jaudas slēdža / atvienošanas slēdža pusē: izslēdziet jaudas slēdzi, veiciet pārbaudi;
- FIA pusē: noņemiet kabeli pie FIA, veiciet pārbaudi.

lt Sistemos izoliacijos bandymas pagal IEC 61557-2

Svarbu! Laikykiteis nurodymų: Nevykdykite RCD bloko bandymo

Jeigu šio nurodymo nesilaikoma,

– izoliacijos bandymo rezultatai gali tapti negaliojantys

Sistemos izoliacijos bandymo vykdymas:

- jungtuvu / skyriklio pusėje: išjunkite jungtuvą, atlikite bandymą;
- FIA pusėje: nuo FIA atjunkite kabelį, atlikite bandymą.

pl Test izolacji systemu zgodnie z normą IEC 61557-2

Ważne! Należy pamiętać, aby: Nie przeprowadzać testu na bloku RCD

W przypadku zlekceważenia tego zalecenia

– wynik testu izolacji może być nieprawidłowy

Przeprowadzenie testu izolacji systemu:

- po stronie wyłącznika nadprądowego / rozłącznika izolacyjnego: wyłączyć wyłącznik, przeprowadzić test
- po stronie FIA: odłączyć przewód od FIA, przeprowadzić test

sl Preizkus izolacije sistema po standardu IEC 61557-2

Pomembno! Upoštevajte naslednje: Preizkusa ne izvajajte na bloku RCD

Če to ne bo upoštevano,

– se rezultati preizkusa izolacije lahko razveljavijo

Izvedba preizkusa izolacije sistema:

- na strani odklopnika/odklopnega stikala: izklopite odklopnik, izvedite preizkus
- na strani naprave FIA: odstranite kabel pri napravi FIA, izvedite preizkus

sk Skúška izolácie systému podľa normy IEC 61557-2

Dôležité! Dodržiavajte: Test bloku RCD nevykonávajte

Ak to nebude dodržané,

– výsledok skúšky izolácie môže byť neplatný

Vykonanie skúšky izolácie systému:

- na strane ističa/odpínača: vypnite istič, vykonajte skúšku
- na strane FIA: odstráňte kábel na FIA, vykonajte skúšku

bg Тест на изолация на системата съгласно IEC 61557-2

Важно! Спазвайте: Не извършвайте теста на устройство, задействано чрез остъгнен ток

Ако това не бъде спазено,

– резултатът от теста на изолацията може да бъде обявен за недействителен

Извършване на теста на изолация на системата:

- от страната на прекъсвача/превключвателя-разединител: изключете прекъсвача, извършете теста
- от страната на FIA: отстранете кабела при FIA, извършете теста

ro Testarea izolației sistemului conform IEC 61557-2

Important! Aveți grijă: Nu faceți testul pe blocul RCD

Dacă nu se respectă acest lucru,

– rezultatul testului de izolație poate fi anulat

Efectuarea testării izolației sistemului:

- pe partea disjuncturului / întrerupătorului-separator: opriți disjunctorul, efectuați testul
- pe partea FIA: scoateți cablul de la FIA, efectuați testul

hr Testiranje izolacije sustava prema IEC 61557-2

Važno! Pridržavajte se sljedećih uputa: Nemojte provoditi testiranje na RCD bloku

U slučaju nepridržavanja,

– rezultat testiranja izolacije možda će biti nevažeci

Provođenje testiranja izolacije sustava:

- na strani prekidača strujnog kruga / rastavljača: isključite prekidač strujnog kruga, provedite testiranje
- na strani FIA uređaja: skinite kabel na FIA uređaju, provedite testiranje

tr IEC 61557-2 uyarınca sistem yalıtım testi

Önemli! Şunları dikkate alın: RCD bloku üzerinde test gerçekleştirilmeyin

Bu durum dikkate alınmazsa

– yalıtım testinin sonucu geçersiz kılınabilir

Sistem yalıtım testinin uygulanması:

- devre kesici/yük ayrıcı tarafında: Devre kesiciyi kapatın, testi gerçekleştirin
- FIA tarafında: FIA'daki kabloyu çıkarın, testi gerçekleştirin

sr Testiranje izolacije sistema prema IEC 61557-2

Važno! Pridržavajte se sledećih uputstava: Nemojte vršiti testiranje na RCD bloku

U slučaju nepridržavanja,

– rezultat testiranja izolacije možda će biti nevažeci

Postupak testiranja izolacije sistema:

- na strani automatskog prekidača / rastavljača: isključite automatski prekidač, izvršite testiranje
- na strani FIA uređaja: skinite kabl na FIA uređaju, izvršite testiranje

no Systemisolasjonstest i henhold til IEC 61557-2

Viktig! Overhold: Ikke utfør testen på RCD-blokken

Hvis dette ikke overholdes

– kan testresultatet av isolasjonstesten være ugyldig

Utførelse av systemisolasjonstesten:

- på siden med effektbryteren/lastskillebryteren: slå av effektbryteren, utfør testen
- på FIA-siden: fjern kablet på FIA-enheten, utfør testen

uk Випробування ізоляції системи згідно з IEC 61557-2

Важливо! Заборонено: виконувати випробування із застосуванням блоку RCD.

У разі недотримання цієї вимоги

– результати випробування можуть бути унепридатними.

Випробування параметрів системи:

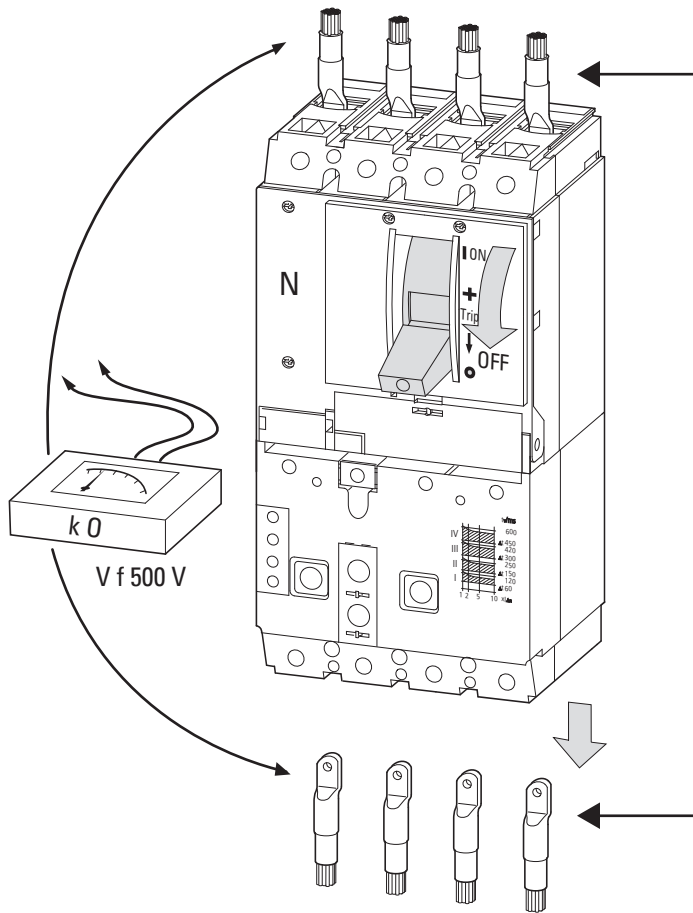
- на боці автоматичного вимикача / вимикача-роз'єднувача: вимкнути вимикач, провести випробування;
- на боці FIA: від'єднати кабель від FIA, провести випробування.

ar اختبار عزل النظام حسب معيار IEC 61557-2

هام! ملاحظة: لا تقم بإجراء الاختبار على كتلة مجموعة الأجهزة الحالية المتبقية

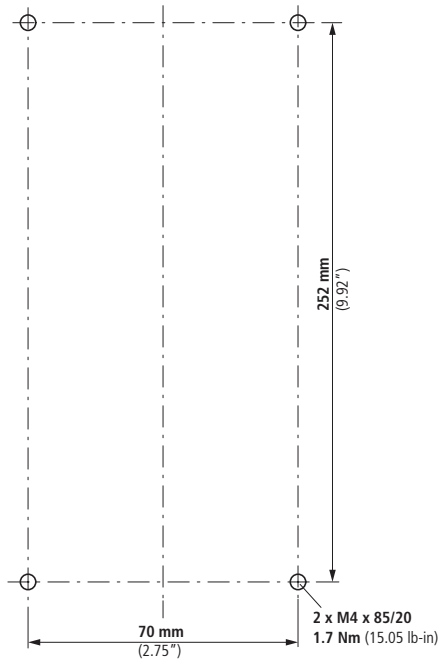
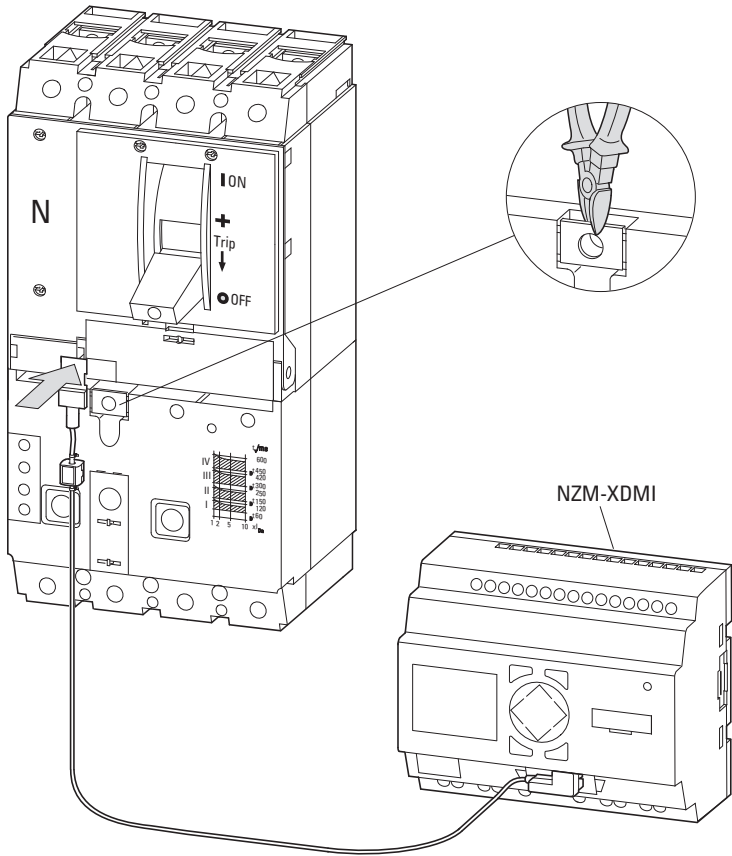
إذا لم يتم ملاحظة ذلك، يمكن إبطال نتيجة فحص اختبار العزل - تنفيذ اختبار عزل النظام

في جانب قاطع الدائرة / مفتاح الفصل: أطفئ قاطع الدائرة - ثم قم بإجراء الاختبار وقم بإجراء الاختبار، FIA قم بإزالة الكابل من FIA في جانب -



- (en) Circuit-breaker/switch-disconnector side
- (de) Leistungsschalter/Trenner-Seite
- (fr) Côté disjoncteur/interrupteur-sectionneur
- (es) Lado del interruptor automático/seccionador
- (it) Lato interruttore automatico di potenza/sezionatore
- (zh) 断路器侧 / 开关断路器侧
- (ru) Силовой выключатель/со стороны сепаратора
- (nl) Stroomonderbreker kant/Lastscheider kant
- (da) Kredsøbsafbryderside/Kontaktafbryderside
- (el) Πλευρά διακόπτη κυκλώματος/Πλευρά διακόπτη-αποζεύκτη:
- (pt) Lado do disjuntor/Lado do interruptor-seccionador
- (sv) Strömbrytarsidan / Omkopplar-/frånskiljarsidan
- (fi) Katkaisijan puoli / Kuormaerottimen puoli
- (cs) Strana jističe/Strana odpojovače
- (et) Voolukatkesti pool/Lüliti-lahklüliti pool
- (hu) Megszakító oldal/Szakaszoló kapcsoló oldal
- (lv) Jaudas slēdža puse/Atvienošanas slēdža puse
- (lt) Jungtuvo pusė/Skyriklio pusė
- (pl) Po stronie wyłącznika nadprądowego/Po stronie rozłącznika izolacyjnego
- (sl) Stran odklopnika/Stran odklopnega stikala
- (sk) Strana ističa/Strana odpínača
- (bg) Страна на прекъсвача/Страна на превключвателя-разединител
- (ro) Pe partea disjuncteurului/Pe partea întrerupătorului-separator
- (hr) Strana prekidača strujnog kruga/Strana rastavljača
- (tr) Devre kesici tarafı/Yük ayrıcı tarafı
- (sr) Strana automatskog prekidača/Strana rastavljača
- (no) Effektbryterside/Lastskillebryterside
- (uk) Бік автоматичного вимикача/Бік вимикача-роз'єднувача
- (ar) جانب مفتاح الفصل / جانب قاطع الدائرة

- (en) FIA devices side
- (de) FIA-Geräte-Seite
- (fr) Côté appareil FIA
- (es) Lado de los aparatos FIA
- (it) Lato apparecchi FIA
- (zh) FIA 设备端
- (ru) Страна приборов FIA
- (nl) Kant FIA apparaat
- (da) FIA-enhedsside
- (el) Πλευρά οργάνων FIA
- (pt) Lado dos dispositivos FIA
- (sv) FIA-enhetssidan
- (fi) FIA-laitteen puoli
- (cs) Strana zařízení FIA
- (et) FIA seadmete pool
- (hu) FIA-készülékek oldala
- (lv) FIA iekārtas puse
- (lt) FIA prietaisų pusė
- (pl) Po stronie urządzeń FIA
- (sl) Stran naprav FIA
- (sk) Strana zariadení FIA
- (bg) Страна на FIA устройства
- (ro) Pe partea dispozitivelor FIA
- (hr) Strana FIA uređaja
- (tr) FIA cihazları tarafı
- (sr) Strana FIA uređaja
- (no) FIA-enhetsside
- (uk) Бік пристроїв FIA
- (ar) جانب أجهزة FIA



03/24 IL01210008Z

